AUSGABE DEZEMBER 2018 N° 59 / ÉDITION DÉCEMBRE 2018 N° 59

LONTZEN

EINE LEBENDIGE GEMEINDE | UNE COMMUNE VIVANTE

Gemeinde-Info
Info communale

DIENSTE / SERVICES

- HEIZKOSTEN BEIHILFE
- ALLOCATION DE CHAUFFAGE

TRADITION / COUTUMES

- WINTERWANDERUNG IN LONZEN
- MARCHE D'HIVER

GEMEINDEPROJEKTE/ PROJETS COMMUNAUX

- BÜRGERSTEIGE IN ASTENET & HERBESTHAL
- TROTTOIRS À ASTENET ET HERBESTHAL

GEMEINDELEBEN / VIE COMMUNALE

- EIN FAIRTEILER IN WALHORN
- „PARTAGE ÉQUITABLE" OU „FOODSHARING" À WALHORN

Ostbelgien

VORWORT AVANT-PROPOS

Liebe Leserinnen und Leser.

Für die meisten Bürger ist die kommunale Politik diejenige, die sie am meisten interessiert, weil sie direkt betroffen sind. Es ist auch die Ebene, wo die Bürger sich einbringen und mitgestalten können. Wir haben solche Menschen in unserer Gemeinde. Zum Glück gibt es immer wieder Menschen, die es wagen dabei zu sein und so ihre Verbundenheit zum Ausdruck bringen. Ernst Ferstl (österr. Schriftsteller Jg. 1955) hat dazu einen tollen Satz geschrieben: „Solange uns die Menschlichkeit miteinander verbindet, ist es völlig egal, was uns trennt." Eine Gemeinde lebt auch von dem Engagement vieler Ehrenamtlicher, die gemeinsam mit den Politikern das Bild der Gemeinde prägen. Dies war, ist und wird wichtig sein, um das Wesentliche, um das Leben in der Gemeinde zu bewahren. Politik ist immer auch Kommen und Gehen. So haben sich Anfang Dezember einige Ratsmitglieder und Verantwortungsträger nach 30 Jahren verabschiedet. Ich danke allen, die sich mit uns engagiert haben. Gleichzeitig wünsche ich den neuen Verantwortlichen in der Gemeinde eine glückliche Hand, wissend dass nicht alles einfach ist und viel Mühe und Einsatz verlangt wird. Mein Wunsch an alle wird in einem Zitat von Jochen Mariss sehr schön wiedergegeben: „Gelassenheit, Zuversicht und Humor verwandeln große Sorgen in kleine, kleine in winzige, und die winzigen lösen sich schließlich in Luft auf."

Der Gemeinde Lontzen eine gute Zukunft!

Chers lecteurs.

La politique communale est pour le citoyen celle qui l'intéresse en premier lieu, vu qu'elle le concerne directement.

C'est aussi le niveau où il peut s'investir et être créatif, voir s'impliquer. Nous avons de telles personnes dans notre commune.

Il est heureux que des citoyens s'engagent et soient disposés à assurer une continuité ou relèvent ce beau défi au service d'une collectivité. La journaliste canadienne Nathalie Petrowski a très bien décrit cela: „L'engagement c'est un mur conçu expressément pour que l'on fonce dedans".

La vie d'une commune c'est aussi l'apport du bénévolat, un appui d'une importance capitale pour aider les acteurs politiques à maintenir une commune bien vivante.

La politique communale c'est venir, agir et puis s'en aller. C'est aussi que certains membres du conseil communal l'ont quitté après 30 années. De tout coeur un grand merci à celles et ceux qui se sont engagés dans la vie commune, qui s'engagent et qui reprendront la relève à l'avenir.

Qu'ils soient portés par cette devise de l'historien François Guizot: „Le monde appartient aux optimistes, les pessimistes ne sont que spectateurs".

Alfred LECERF

Bürgermeister - Bourgmestre 1995-2018

WINTERWANDERUNG
DES V.V. LONTZEN AM 13. JANUAR 2019

KRIPPENSINGEN
IN LONTZEN BUSCH AM 29.12.2018

Schon bald ist es wieder soweit: Unser Verkehrs- und Verschönerungsverein in Lontzen wird auch das kommende Jahr mit der traditionellen Winterwanderung am Sonntag, dem 13.01.2019, einläuten. Damit werden Ihnen stets neue Möglichkeiten aufgezeigt, sich in Ihrer Nähe am Wandern zu erfreuen. Daher laden wir Sie hierzu herzlich ein, eine der vielseitigen Strecken über alte Wege und Wiesen und durch Wald zu erkunden. An einer Haltestelle unterwegs sowie vor und nach der Wanderung in der Hubertushalle gibt es verschiedene Restaurationsmöglichkeiten. Wir würden uns freuen, Sie und Ihre Freunde **am 13.01.2019 zwischen 10 und 14 Uhr** zum Abmarsch ab Hubertushalle begrüßen zu dürfen.

Die kommende Weihnachtszeit würden wir darüber hinaus gerne mit Ihnen gemeinsam ausklingen lassen und Sie am **29. Dezember zum Krippensingen** bei einem gemütlichen Umtrunk einladen. Wir würden uns sehr freuen, mit Ihnen allen am Samstag, dem 29.12.2018, nach der hl. 19:30-Uhr-Messe in der Annakapelle in Lontzen-Busch neben der Weihnachtskrippe vom VVLontzen , gemeinsam mit dem Melosa-Chor und dem Cäcilien Chor einige Lieder anzustimmen!

MARCHE D'HIVER
DU SYNDICAT D'INITIATIVE DE LONTZEN LE 13 JANVIER 2019

CHANT DE NOËL
À LA CRÈCHE À LONTZEN BUSCH LE 29 DÉCEMBRE 2018

On y est bientôt. Notre Syndicat d'Initiative de Lontzen vous propose de commencer la nouvelle année 2019 par sa traditionelle et populaire Marche d'hiver qui aura lieu le 13 janvier 2019.
Nous avons l'habitude de varier nos circuits et sentiers que vous pouvez ainsi découvrir parfois pour la première fois. Nous sommes dès lors heureux de vous inviter à participer à cette marche qui empruntera de vieux chemins, des sentiers en prairies et cette année aussi pas mal de bois. A un point d'arrêt, vous pourrez vous restaurer ou fortifier , tout comme bien sûr à l'arrivée. Nous vous attendons donc le ***13 janvier entre 10 et 14h*** *pour le départ à partir de la Hubertushalle à Lontzen.*

Nous vous proposons aussi de passer un moment d'ambiance de Noël avec nous ***le 29 décembre****. A l'issue de la messe de 19h30 animée par le Melosa Chor, à la Chapelle Ste Anne de Lontzen Busch, les deux chorales de Lontzen entonneront des chants et cantiques de Noël devant la grande crêche érigée comme chaque année par le SI Lontzen. Le vin chaud et d'autres boissons de circonstance seront offerts.*

ABHOLUNG DER TANNENBÄUME

Das Einsammeln der Tannenbäume findet jeweils am Donnerstag 3. und 10. Januar 2019 statt.
Wir bitten Sie, sämtliche Dekoration zu entfernen und den Baum gut sichtbar am 3. oder 10. Januar 2019 vor 8.00 Uhr an den Straßenrand zu legen (ohne den Verkehr zu behindern).

Achtung: Alle nicht eingesammelten Tannenbäume müssen danach, auf eigene Kosten, selbst entsorgt werden.

Gerne bieten wir diesen Dienst an und bedanken uns für ihre Mitarbeit.

RAMASSAGE DES SAPINS DE NOËL

Le ramassage des sapins de Noël aura lieu les jeudis 3 et 10 janvier 2019.
Nous vous prions de bien vouloir débarrasser votre sapin de toutes ses décorations, guirlandes, pot, etc. et de le déposer, de façon visible, le jeudi 3 ou 10 janvier 2019 en bord de route (sans toutefois entraver la circulation).

***Attention:** tout sapin non repris devra être évacué par vos soins et à vos frais.*

Merci de votre collaboration.

FUNDSACHEN

Bereits im Jahr 2015 wurde ein Kleinkraftrad der Marke „Lead 50" und im März 2018 ein Fahrrad der Marke „GT Avalange" auf dem Gebiet der Gemeinde Lontzen gefunden.
Da es nach mehr als 6 Monaten immer noch keinerlei Hinweise auf den Eigentümer gibt und sich niemand bei der Polizei gemeldet hat, fällt der Fund in den Besitz der Gemeinde und kann demzufolge an den Meistbietenden verkauft werden.
Falls sie Interesse an einem dieser Gegenstände haben, können Sie bis zum 31. Dezember 2018 ein Preisangebot bei der Gemeinde einreichen. Schriftlich oder per E-Mail an:

Gemeinde Lontzen, Kirchstraße 46, 4710 Lontzen oder daniela.straet@lontzen.be 087 89 80 58

Nach Terminabsprache können die Gegenstände bei der Polizei begutachtet werden.

OBJETS TROUVÉS

Déjà en 2015, un cyclomoteur de la marque „Lead 50" et en mars 2018 un vélo de la marque „GT Avalange" ont été trouvés sur le territoire de la commune de Lontzen.
Comme les propriétaires légaux de ces objets ne se sont pas manifestés et qu'aucun élément renvoyant au propriétaire n'a été porté à la connaissance de la police depuis plus de 6 mois, les objets trouvés deviennent la propriété de la commune et peuvent donc être vendus au plus offrant.
Si vous êtes intéressé par l'acquisition d'un de ces objets, veuillez adresser votre meilleure offre par lettre ou courrier électronique à la commune avant le 31 décembre 2018:

Commune de Lontzen, 46,rue de l'église, 4710 Lontzen ou daniela.straet@lontzen.be 087 89 80 58

Sur rendez-vous les articles peuvent être visualisés au bureau de police à Lontzen.

DER SENIORENBEIRAT DER GEMEINDE LONTZEN INFORMIERT!

Am Montag, den 11. März 2019 veranstaltet der Seniorenbeirat der Gemeinde Lontzen eine Halbtages- Ausfahrt mit einem gemeinsamen Frühstück für die Senioren der Gemeinde Lontzen.
Das komplette Jahresprogramm 2019 wird im nächsten Gemeindeinfo veröffentlicht!

Anmeldungen bei Albert Roosen Tel: 087/881719

LE CONSEIL DES SENIORS DE LA COMMUNE DE LONTZEN INFORME!

Le lundi 11 mars 2019 , le Conseil des seniors de la commune de Lontzen organise une excursion d´une demi-journée avec un petit déjeuner commun pour les seniors de la commune!
Le programme annuel pour 2019 sera publié dans la prochaine Info communale!

Inscription chez Albert Roosen Tel: 087/881719

Foto vom Fest zum zehnjärigen Bestehen des Seniorenbeirates.
Photo du 10ème anniversaire du Conseil des seniors.

DORFGESCHICHTLICHE SAMMLUNG LONTZEN
ÖFFNUNGSZEITEN

Das kleine Museum ist an jedem **1. und 3. Sonntag im Monat jeweils von 14.00 bis 16.30** Uhr geöffnet. Ausnahme: Im Januar nur am 1. Sonntag.

Öffnungszeiten 2019:
6. Januar – 3. und 17. Februar – 3. und 17. März – 7. und 21. April – 5. und 19. Mai – 2. und 16. Juni – 7. und 21. Juli – 4. und 18. August – 1. und 15. September – 6. und 20. Oktober – 3. und 17. November – 1. und 15. Dezember

Es werden regelmäßig neue Exponate und thematische Ausstellungen gezeigt. Die Initiatoren freuen sich auf Ihren Besuch und stehen für private oder allgemeine Führungen gerne auch außerhalb der Öffnungszeiten zur Verfügung. Auf der Internetseite **www.vvlontzen.be** finden Sie die Kontaktdaten und zusätzliche Informationen über die Aktivitäten des Vereins.

COLLECTION D'HISTOIRE LOCALE DE LONTZEN
HEURES D'OUVERTURE

Le Syndicat d'initiative de Lontzen souhaite rappeler les heures d'ouverture de la Collection d'histoire locale se trouvant dans la maison de village de Lontzen :

*Ce petit musée ouvre ses portes chaque **1er et 3ème dimanche du mois** (sauf en janvier : uniquement le 1ier dimanche)*

*Régulièrement vous y trouverez des expositions thématiques et vu la place restreinte les pièces exposées de la collection changent. Sur réservation nos guides bénévoles sont à disposition pour une visite publique ou privée, également en dehors des heures d'ouverture. Pour le contact ou de plus amples informations consultez le site du syndicat d'initiative Lontzen **www.vvlontzen.be** (uniquement en allemand).*

WILLKOMMEN KINDER 2018

Strahlende Kinderaugen in Lontzener Betrieben und Unternehmen

Am Samstag, den 20. Oktober 2018 lud die Gemeinde Lontzen alle Kinder des 3.+4. Schuljahres ein, im Rahmen von „Willkommen Kinder" bei sieben verschiedenen Partnern zu Gast zu sein. Die Aktion wird jedes Jahr angeboten und soll dazu beitragen, dass der Nachwuchs seine Gemeinde besser kennen lernt. In diesem Jahr konnten die Lontzener Kinder wieder interessante Angebote wahrnehmen. Bei der Firma Schreiber lernten die Kinder, wie man Planen herstellt und konnten eine eigene Produktion mit ihrem Namen nach Hause nehmen. Das Gardenforum, die Druckerei Label'or und der Zuchtstall Hoen-Rick in Asenet waren ebenfalls zum wiederholten Mal Partner der Aktion. Eine weitere Anlaufstelle war die kinesitherapeutische Praxis meas in Walhorn.
Neu dabei waren der Sozialbetrieb „Die Alternative VoG" in Herbesthal und der lokale Radiosender „Radio Sunshine". Hier staunten die Kinder, wie eine Radiosendung entsteht und konnten selbst zum Radiomoderator werden.
Zwischendurch gab es für alle ein leckeres Picknick und gegen 13 Uhr endete die Aktion am Gemeindehaus, wo die Eltern ihre begeisterten Sprösslinge wieder in Empfang nehmen konnten.
Bei allen, die zum Gelingen dieser Aktion beigetragen haben, insbesondere natürlich bei den teilnehmenden Firmen und den ehrenamtlichen Begleitpersonen möchten wir uns ganz herzlich bedanken!
Auch der Stadt Eupen und der Kabelwerk Eupen AG danken wir für das freundliche Ausleihen ihrer Minibusse.

PLACE AUX ENFANTS 2018

Sociétés et entreprises à Lontzen à travers les yeux d'un enfant

Le samedi 20 octobre les enfants des 3ièmes et 4ièmes années étaient les invités chez différents partenaires dans le cadre de l'action „Place aux enfants", une action organisée par la commune de Lontzen se déroulant chaque année au mois d'octobre. L'offre vise à mieux leur faire connaître la commune et notamment cette année les entreprises et sociétés. En petits groupes accompagnés par des bénévoles les enfants allaient toute la matinée à la découverte des partenaires qui ont répondu à notre appel.
Chez Schreiber S.A. les enfants ont appris comment sont fabriqués des bâches et des chapitaux, et chacun pouvait participer à la confection de sa propre petite bâche portant son prénom. Le Gardenforum, l'imprimerie Label'Or et le centre équestre et d'élevage Hoen-Rick à Astenet étaient une fois de plus nos partenaires et avaient préparé une activité bien intéressante pour les enfants. Un autre hôte était le cabinet de kinésithérapie meas à Walhorn. Les kinés participants ont offert un chaleureux accueil aux enfants et leur ont permis d'en savoir plus sur leur profession paramédicale.
L'asbl l'alternative et la radio locale „Radio Sunshine" ouvraient pour la première fois les portes pour notre action. Ici les enfants pouvaient être animateurs de radio et ont appris comment on réalise une émission radio.
Nous avons terminé l'action vers 13 heures à la maison communale, où les parents venaient chercher leurs enfants très enthousiasmés par les nouvelles expériences.
Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont participé au bon déroulement et à la réussite de cette action, notamment les accompagnateurs des groupes ainsi que les entreprises participantes.
Un grand merci aussi à la câblerie et à la ville d'Eupen pour nous avoir mis à disposition leur minibus gratuitement.

PLACE AUX enfants

EIN FAIR-TEILER IN WALHORN

In Zeiten des Überflusses wird es schnell selbstverständlich, dass Lebensmittel die nicht mehr verzehrt werden, in der Mülltonne landen. Bei diesen Lebensmitteln handelt es sich meistens um Produkte, die noch vollkommen brauch- und genießbar sind. Dennoch werden sie weggeworfen. Dies hat unterschiedliche Gründe. Das Mindesthaltbarkeitsdatum wurde überschritten (in 90% der Fälle sind diese Produkte noch genießbar), man hat mal wieder zu viel eingekauft oder man befindet sich demnächst im Urlaub und wirft kurzerhand alles in die Tonne, was in der Zwischenzeit verderben könnte. Die Entsorgung verläuft in den meisten Fällen ohne Hinterfragung, da Lebensmittel in unseren Breitengraden als eine Selbstverständlichkeit gelten. Das Bewusstsein für die Energie, die Zeit, die Ressourcen und die Arbeit, die in diesen Produkten stecken, geht verloren.

Den Walhorner Dogan Malicki beschäftigt das Thema der Lebensmittelverschwendung seit längerer Zeit. Um aktiv handeln und mitwirken zu können, hat er sich der Initiative Foodsharing Ostbelgien gleich zu Beginn angeschlossen und stellte aus diesem Grunde dem Gemeindekollegium ein Projekt vor: In Walhorn soll ein Fair-Teiler eingerichtet werden. Aber was ist ein Fair-Teiler?
Wie der Name „Fair"-Teiler vermuten lässt, wird etwas fair geteilt. In diesem Fall Lebensmittel. Ein Fair-Teiler ist ein Schrank an einem öffentlich zugänglichen Ort, an dem jeder Lebensmittel abgeben und sich ebenso an vorhandenen Lebensmitteln bedienen darf. Der junge Walhorner schreibt in seinem Anliegen, dass die Bewohner ihre überflüssigen und dennoch verzehrbaren Lebensmittel ganz einfach am Fair-Teiler ablegen können. Mit Sicherheit lässt sich ein Bewohner finden, der die dort aufzufindenden Lebensmittel gebrauchen kann. Dogan richtet sich mit seiner Idee in erster Linie nicht an Bedürftige. Es seien alle Bewohner willkommen, Lebensmittel abzugeben oder mitzunehmen.

Der Fair-Teiler wurde vom Gemeindearbeiter Stephan Threinen in Zusammenarbeit mit Dogan Malicki hergestellt und hat auf dem Karolingerplatz seinen Platz gefunden. Jeder, der dort Lebensmittel teilt, hält sich an einige einfache Regeln, welche zur Sicherheit aller Nutzer am Fair-Teiler vorzufinden sind. Jeder, der sich dort bedient, tut dies auf eigene Verantwortung. Wer Dogan bei der Pflege und der Weiterentwicklung des Projektes helfen möchte, kann sich einfach melden auf info@lontzen.be .
An vielen Orten ist diese Idee auf dem Vormarsch – eine tolle Initiative für eine bessere Welt!

„PARTAGE ÉQUITABLE“ OU „FOODSHARING“ À WALHORN

En ces temps d'abondance, beaucoup de denrées alimentaires qui ne sont plus consommées atterrissent à la poubelle. Ces aliments sont, pour la plupart, consommables et comestibles. Pourtant ils sont jetés. Peut-être parce que la date de péremption est dépassée (dans 90% des cas ces produits sont encore comestibles), parce que l'on s'est trop approvisionné ou que l'on part tout simplement en vacances et qu'on jette les denrées périssables. Ce geste s'effectue souvent sans y réfléchir vu la présence en abondance de denrées alimentaires sous nos latitudes. L'initiative « foodsharing » tente de sensibiliser et favorise la prise de conscience pour l'énergie, le temps, le travail et les ressources présentes dans ces produits.

Un jeune étudiant de Walhorn Dogan Malicki, est préoccupé par ce sujet et dès la création il s'est associé à l'initiative « Foodsharing Ostbelgien ». Ensuite il s'est adressé au collège communal pour ouvrir un endroit de partage à Walhorn. Qu'est-ce qu'il entend par là ?

Une sorte d'armoire servira de lieu d'échange pour les denrées alimentaires, une armoire installée dans un lieu public en accès libre contre le gaspillage. Ici chaque personne souhaitant partager des denrées alimentaires comestibles pourra les déposer. Il y a certainement quelqu'un qui pourra les utiliser. Quelques simples règles seront à respecter pour la sécurité de tous (elles seront affichées) mais ce qui prévaut : n'y déposer que de la nourriture « mangeable », c'est à dire que l'on pourrait manger soi-même. Ce service ne s'adresse pas en premier lieu aux personnes défavorisées – tout un chacun est invité à participer pour lutter contre le gaspillage alimentaire.

C'est notre ouvrier Stephan Threinen qui a construit l'armoire « partage équitable » en collaboration avec Dogan. Elle a trouvé sa place à Walhorn, Karolingerplatz et si d'autres personnes veulent s'associer à Dogan pour l'aider à développer ce système sur notre territoire, qu'elles n'hésitent pas à s'adresser à info@lontzen.be.
Une belle initiative pour aider à changer le monde !

ENTSUMPFUNG DES WEIHERS
IN RABOTRATH

Mitten im Weiler Rabotrath liegt ein relativ großer Weiher, der fester Bestandteil des Charakters dieser kleinen Ansiedlung mit ihren landwirtschaftlichen Gebäuden ist. Durch die Trockenheit des letzten Sommers führte er kein Wasser mehr; ein Umstand den die Gemeinde Anfang Oktober genutzt hat, um die relativ große Fläche entsumpfen zu lassen. Bleibt zu hoffen, dass der Winter uns ausreichend Regen und Schnee bringt, damit dieser Weiher im Frühjahr zu seiner Schönheit und Funktion zurückfindet. In unserer Gemeinde gibt es noch zahlreiche solcher Weiher und Biotope, die erhaltenswert sind.

CURAGE DE L'ÉTANG
DE RABOTRATH

Au centre du hameau de Rabotrath se trouve un grand étang qui donne le cachet à cette localité caractérisée par la présence de plusieurs exploitations agricoles. Le dernier été a été très sec, de telle sorte que la commune en a profité début octobre pour curer cette relativement grande étendue.
Il reste aujourd'hui à espérer que l'hiver nous apportera beaucoup de pluie et de neige de telle sorte qu'au printemps l'étang aura retrouvé sa beauté et sa fonction. Dans notre commune, il reste encore beaucoup de mares et biotopes de ce type qui méritent d'être conservés.

ÖFFENTLICHES SOZIALHILFEZENTRUM
LE CPAS DE LA COMMUNE DE LONTZEN INFORME!

Adresse / *adresse*

Dienstags und donnerstags von 9.00 Uhr bis 11.45 Uhr sowie nach Vereinbarung (Hausbesuche sind möglich)
Le mardi et jeudi de 9.00h jusqu'à 11h45 et sur rendez-vous (visites à domicile possibles)

Uns kontaktieren / *Nous joindre*

Telefonisch können Sie uns jeden Tag erreichen, außer freitags nachmittags.
Vous pouvez nous joindre par téléphone tous les jours de la semaine, excepté le vendredi après-midi.

Sozialdienst / *Service social*

B. Schnackers: 087/89 80 41
bernadette.schnackers@lontzen.be

J. Reip: 087/89 80 42
jessica.reip@lontzen.be

E. Aldenhoff: 087/89 80 43
estelle.aldenhoff@lontzen.be

E-Mail: oshz@lontzen.be

Fax: 087/55 87 57

Dienst „sozial-berufliche Eingliederung
Service d'insertion socioprofessionnelle

D. Malmendier: 087/89 80 41 oder 0474/49 01 37
doris.malmendier@raeren.be

Sekretärin / *Directrice générale*

U. Weling: 087/89 80 40
uschi.weling@lontzen.be

Präsident / *Président*

M. Wenzel: 0476/27 90 09
michael.wenzel@lontzen.be

FOTORÜCKBLICK
RÉTROSPECTIVE EN IMAGES

28.09.2018
EINWEIHUNG VEREINSHAUS /
INAUGURATION DE LA MAISON DES ASSOCIATIONS

CATERINA VON SIENA /
CATHERINE DE SIENNE

50 Jahre Caterina von Siena Kapelle in Astenet
13. Sept. 2018
50 ans de la chapelle Ste Catherine de Sienne à Astenet

23. 09.2018
10 Jahre Bibliothek Herbesthal
10éme anniversaire.

BIBLIOTHEK /
BIBLIOTHÈQUE

Ausflüge der Senioren Lontzen-Herbesthal & Walhorn-Astenet.
Excursions des seniors Lontzen-Herbesthal & Walhorn-Astenet

IM SEPTEMBER ... /
EN SEPTEMBRE

Neuer Bodenbelag für die Sporthalle in Herbesthal.
Nouveau sol pour la salle polyvalente à Herbesthal.

NEUER BODENBELAG /
NOUVEAU SOL

SOZIALFONDS FÜR HEIZKOSTENBEIHILFEN
ALLOCATION DE CHAUFFAGE DU FONDS SOCIAL MAZOUT

WAS IST DAS?
QU'EST-CE QUE C'EST?

Der hohe Preis vom Heizöl belastet die Haushaltskasse sehr. Das kann für Menschen mit einem niedrigen Einkommen zu echten Problemen führen.
La facture de chauffage domestique grève encore considérablement le budget du ménage. De ce fait, de nombreuses personnes percevant un faible revenu risquent de rencontrer de sérieuses difficultés pour se chauffer.

Deshalb wurde der gemeinnützige Heizölsozialfonds (asbl) gegründet. Dieser gewährt Personen, die sich in einer schwierigen Situation befinden, einen teilweisen Zuschuss zur Heizkostenrechnung. Es ist eine Initiative der Ausführungsbehörde, der ÖSHZ und des Heizölsektors.
C'est pourquoi l'asbl Fonds Social Chauffage a été créée en 2004. Le Fonds intervient partiellement dans le paiement de la facture de chauffage des personnes qui se trouvent dans des situations financières précaires. Le Fonds Social Chauffage est une collaboration entre les pouvoirs publics, les CPAS et le secteur pétrolier.

Der Heizölsozialfonds wird über einen Solidaritätsbeitrag auf alle Ölprodukte geleistet, die für die Heizung verwendet werden (Haushaltsheizöl und Propangas als Massengut).
Le Fonds Social Chauffage est financé par une contribution de solidarité sur tous les produits de pétrole destinés au chauffage (le gasoil de chauffage et le gaz propane en vrac).

WER HAT ANSPRUCH?
QUI PEUT EN BÉNÉFICIER?

Kategorie / *Catégorie 1:*
Personen, die Anspruch auf einen erhöhten Zuschuss zur Kranken- und Rentenversicherung haben.
Les personnes ayant droit à une intervention majorée d'assurance maladie invalidité

Außerdem darf das zu versteuernde Jahresbruttoeinkommen € 18.730,66 zuzüglich € 3.467,55 pro Person zu Lasten* nicht überschreiten.
Il est également exigé que le montant annuel des revenus

bruts du ménage ne dépasse pas 18.730,66 €, majoré de 3.467,55 € par personne à charge.*

In den nachfolgenden Fällen erlaubt Ihnen der fördernde Dienst auf eine Prüfung zu verzichten:
Dans les cas suivants, il n'y a pas lieu de faire une enquête sur les revenus :

Wenn der Haushalt aus einer alleinstehenden Person besteht (mit oder ohne Kinder zu Lasten), die einen Status BIM besitzt.
Lorsque le ménage est composé d'une personne isolée (avec ou sans enfants à charge) bénéficiant du statut BIM

Wenn der gesamte Haushalt einen Status BIM besitzt / l*orsque l'ensemble du ménage est BIM*

Kategorie / *Catégorie 2:*
Personen mit niedrigem Einkommen /
l*es personnes aux revenus limités*
Haushalte mit einem zu versteuernden Jahresbruttoeinkommen unter oder gleich € 18.730,66 (zuzüglich € 3.467,55 pro Person zu Lasten*). Hierbei wird das nichtindexierte Katastereinkommen (x3) aus den Immobilien – außer der Familienunterkunft – berücksichtigt.

Les personnes dont le montant annuel des revenus imposables bruts est inférieur ou égal à 18.730,66 €, majoré de 3.467,55 € par personne à charge. Le revenu cadastral non indexé (x3) des biens immobiliers autres que l'habitation du ménage est pris en compte.

Kategorie / *Catégorie 3:*
Verschuldete Personen / *Les personnes endettées*

In der dritten Kategorie handelt es sich um Personen, die folgende doppelte Bedingung erfüllen:
Dans cette catégorie, il s'agit des personnes qui remplissent la double condition suivante :

Personen, die sich in einem Schuldenbegleichungsverfahren befinden oder eine kollektive Schuldenregelung nutzen (gem. Gesetz vom 12.06.1991 über den Verbraucherkredit; Art. 1675-2 ff. Gerichtsgesetzbuch) UND die Heizkostenabrechnung nicht bezahlen können.

Personnes bénéficiaires d'une médiation de dettes ou d'un règlement collectif de dettes, (cf. loi de 12/06/1991 relative au crédit à la consommation, cf. articles 1675/2 et suivants du code Judiciaire), et qui sont dans l'incapacité de payer leur facture de chauffage ET qui ne peuvent en outre faire face aux payements de leur facture de chauffage.

*Mit einer Person zu Lasten ist ein Haushaltsmitglied des Berechtigten gemeint, dessen Nettojahreseinkommen ohne Familienbeihilfe und Unterhalt für Kinder unter € 3.200,- liegt.
** Par personne à charge on entend un membre de la famille qui dispose de revenus annuels nets inférieurs à 3.200 € (à l'exclusion des allocations familiales et des pensions alimentaires pour enfants).*

WIE HOCH IST DER ZUSCHUSS?
QUEL EST LE MONTANT?

Je Haushalt und Heizperiode können höchstens 1.500 Liter Brennstoff für die Gewährung der Heizkostenbeihilfe berücksichtigt werden.
Par ménage et par période de chauffe une quantité maximale de 1.500 litres est prise en considération pour l'octroi de l'allocation de chauffage.

In den letzten Jahren betrug die maximale Zulage pro Haushalt 210 €.
Ces dernières années, l'allocation maximum par foyer est de 210 €.

Für kleine Mengen Heizöl oder Heizpetroleum (Typ C), die an der Zapfsäule gekauft wurden, müssen Sie die Quittungen einreichen (mindesten 100 € Einkauf), damit Sie Anspruch auf die Pauschale haben.
Pour le gasoil de chauffage et le pétrole lampant (type c) acheté en petite quantité à la pompe, les tickets suffisent (minimum 100 € d'achat) pour prétendre à l'allocation forfaitaire.

Die Gewährung der Beihilfepauschale für Brennstoffe an der Zapfsäule schließt eine Beihilfe für die Lieferung von Heizöl in großen Mengen aus und umgekehrt.
L'octroi d'une allocation à la pompe exclut l'octroi d'une allocation pour une livraison en vrac, et vice versa.

Die Zulage wird dem Antragsteller ausgezahlt.
L'allocation de chauffage est versée au demandeur.

Mehr Informationen auf der Webseite:
www.heizoelfonds.be

Die Informationsbroschüre erhalten Sie auch beim ÖSHZ.

Plus d'informations sur le site Web :
www.fondschauffage.be

Les bulletins d'informations sont aussi disponibles au CPAS.

WOHNUNG
ZU VERMIETEN

Die Gemeinde Lontzen vermietet eine Wohnung auf der 1. Etage Busch 5 in Lontzen.

Diele, offener Küche- Wohn- Esszimmerbereich, 2 Schlafzimmer, + ausgebauter Speicher mit 2 Schlafzimmern, Gartenmitbenutzung, Garage.

Miete 500,- EUR monatlich zuzüglich Nebenkosten.
Nähere Auskünfte und Interessenten können sich schriftlich oder per E-Mail an daniela.straet@lontzen.be
(087 89 80 58) bis zum 15. Januar 2019 melden

Gemeindeverwaltung Lontzen
Kirchstraße 46 - 4710 LONTZEN

APPARTEMENT
A LOUER

La commune de Lontzen met en location un appartement Busch 5, 1er étage à Lontzen.

Hall d'entrée, cuisine ouverte sur le salon et la salle à manger, deux chambres à coucher, et deux autres chambres à coucher au grenier, jardin commun, garage.

Loyer mensuel hors charges : 500,00 €
Pour de plus amples informations, veuillez contacter Madame Straet au numéro 087/89.80.58 ou par courrier électronique (daniela.straet@lontzen.be)
Les personnes intéressées peuvent introduire leur demande par courrier postal ou par e-mail pour le 15 janvier 2019 au plus tard.

Administration communale de Lontzen
Rue de l'Eglise 46 – 4710 Lontzen.

ENDLICH AUCH EIN GELDAUTOMAT IN UNSERER GEMEINDE!

Bargeld aus dem Automaten, unkompliziert und nah – in Walhorn ist das jetzt möglich! Schon letztes Jahr wurde der Vertrag mit Bpost vom Gemeinderat verabschiedet und das Unternehmen erhielt die Baugenehmigung bereits vor einigen Monaten. Im Oktober wurde der Geldautomat in Walhorn am Rolduc-Platz (gegenüber der Bäckerei) eingerichtet. Hier können Sie problemlos parken und den Service der Post nutzen. Vorbei ist also die Zeit, als Lontzen die letzte Gemeinde im Bezirk Verviers ohne Geldautomat war. Es ist gut, solche Angebote auch in den ländlichen Raum zu bringen. Nutzen Sie es!

NOTRE COMMUNE DISPOSE ENFIN D'UN DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE BILLETS !

Les retraits d'espèces dans un distributeur automatique de billets : quelle facilité ! Et elle existe à Walhorn. Le Conseil communal a déjà l'année passée décidé de signer le contrat avec Bpost et le permis d'urbanisme a été octroyé voici quelques mois. Et c'est en octobre que le distributeur a finalement pu être placé à Walhorn, place Rolduc (en face de la boulangerie). Vous pouvez vous y garer sans problème. Lontzen n'est donc plus la dernière commune de l'arrondissement de Verviers à ne plus disposer d'un tel service. Utilisez-le !

VERLEGUNG VON ABWASSERKOLLEKTOREN IN LONTZEN UND HERBESTHAL

ENDE DER ARBEITEN

In den letzten Monaten wurden zwischen dem Dorf Lontzen und der Kläranlage in Busch sowie zwischen Herbesthal (Grünstraße) und den schon bestehenden Kollektoren neue Abwasserkollektoren verlegt. Für den Anschluss der bestehenden Kanalisation an diese Kollektoren mussten im Dorfkern Lontzen umfangreiche Arbeiten vor der Brücke in der Bergstraße durchgeführt werden. Die Straße wurde für mehrere Wochen gesperrt, um ein Sammelbecken zu verlegen. In der Grünstraße in Herbesthal wird vor Inbetriebnahme des neuen Kollektors noch ein Sammelbecken mit einer unterirdischen Pumpstation installiert, bevor auch dort das Abwasser des gesamten Viertels in die Kläranlage in Lontzen geleitet werden kann.
Diese Etappe zur Abwasserklärung in der Gemeinde Lontzen ist nicht die letzte. Die Interkommunale AIDE hat der Gemeinde vor einigen Monaten bestätigt, dass die Verlegung der Abwasserkanalisation in der Montzener Straße in Richtung Lütticher Straße in 2019-2020 verwirklicht wird.
Auch eine Studie bezüglich der zukünftigen Abwasserklärung der Göhl sowie zwischen Lichtenbusch und Hergenrath werde in Auftrag gegeben. Diese Studie betrifft auch Walhorn und Astenet und ist ein wichtiger erster Schritt hin zur Verbesserung der Qualität der Wasserläufe in diesen Ortschaften.

POSE DE COLLECTEURS À LONTZEN ET HERBESTHAL

FIN DES TRAVAUX

Les travaux de pose des collecteurs entre le centre du village de Lontzen et la station d'épuration de Lontzen-Busch ainsi que entre Herbesthal (Rue Verte) et le collecteur existant sont à présent terminés. Afin d'assurer le raccordement de la canalisation existante à ces collecteurs, d'importants travaux ont dû être réalisés dans la Rue de la Montagne, près du pont. En vue de placer le bassin d'orage, la fermeture de cette voirie sur une assez longue période était nécessaire. A Herbesthal, dans la Rue Verte, sera également placé un bassin d'orage avec station de pompage. Les eaux usées de tout ce quartier pourront ensuite être amenées vers la station d'épuration de Lontzen. Mais nous n'en resterons pas là. L'intercommunale AIDE nous a confirmé voici quelques mois qu'elle allait placer, en 2019-2020, une canalisation dans la Route de Montzen en direction de la Chaussée de Liège.
Une étude consacrée à l'épuration des eaux de la Gueule entre Lichtenbusch et Hergenrath va également être menée. Ceci concerne également Walhorn et Astenet et constitue un premier pas vers l'amélioration de la qualité de nos cours d'eau dans nos localités.

100 JAHRE

Im Kreise ihrer Familie wurde am 11. November 2018 der 100 Geburtstag von Frau Johanna Renardy-Beckers gefeiert. Die Gemeinde gratuliert herzlich zu diesem Jubiläum.
En date du 11 novembre 2018 a été fêté au sein de sa famille le 100ème anniversaire de Madame Johanna Renardy-Beckers. L'Administration communale de Lontzen souhaite adresser ses plus sincères félicitations pour ce jubilé.

11.11.2018 IN LONTZEN / À LONTZEN

Den Jahrestag des Kriegsendes 1918, den Tag der Dynastie und den Festtag der Deutschsprachigen Gemeinschaft haben wir mit zahlreichen Gästen erlebt. Neben unseren Vereinen, Organisationen und vielen anderen war auch Jürgen Frantzen, der Bürgermeister aus unserer deutschen Partnergemeinde Titz unter den Ehrengästen. Pünktlich um 11.00 h, exakt zu der Zeit, als vor 100 Jahren der Waffenstillstand in Kraft trat, begannen die Feierlichkeiten mit einem Gottesdienst und Te Deum in der Lontzener Pfarrkirche. Nach der Messe und der Ansprache unseres Bürgermeisters hat Jürgen Frantzen dann die Gelegenheit genutzt, die Wichtigkeit der Gemeindepartnerschaft in der Euregio hervorzuheben und seine Freundschaft auch der neuen Mehrheit anzubieten.

„Der erste Weltkrieg war eine Folge gesteigerten Nationalbewusstseins, die einseitigen Rahmenbedingungen des Waffenstillstands trugen den Keim einer europäischen Spaltung, die in die noch viel größere Katastrophe des zweiten Weltkriegs führte, bereits mit sich. Erst die europäische Integration danach schuf die Voraussetzungen für die längste Friedensphase der europäischen Geschichte. Nicht die Schwächung Europas, sondern die Stärkung des europäischen Gedankens hat uns Wohlstand und Frieden gebracht. Dabei fängt Europa im Kleinen an, auch auf kommunaler Ebene: Gerade auch deshalb ist mir die Partnerschaft mit unseren Freunden aus der Gemeinde Eijsden-Margraten und aus Lontzen so wichtig. Sie weiter auszubauen, ist ein wichtiges Ziel. Daran zu erinnern ebenfalls, gerade an einem Tag wie heute.

Für den Triumph des Bösen reicht es, wenn die Guten nichts tun und wenn die Guten nicht zusammenarbeiten!"
(J.Frantzen)

A l'occasion de l'Armistice, de la fête du Roi et du jour de la Communauté germanophone, la Commune de Lontzen avait invité à une cérémonie commémorative. Jürgen Frantzen, bourgmestre de Titz, notre commune partanaire allemande, a honoré de sa présence cette heure de fête. Après la messe, lors de la séance académique à la Hubertushalle il a pris la parole pour souligner l'importance d'un partenariat entre les communes de l'Euregio et pour offrir son amitié à la nouvelle majorité qui sera en place à partir du 4 décembre.

EIN STÜCKCHEN MEHR SICHERHEIT FÜR DIE FUSSGÄNGER IN ASTENET

Zwischen dem Kreisverkehr und dem Platz in Astenet wurde ein neuer Bürgersteig angelegt.
Das Gemeindekollegium hat die Straßeninfrastrukturarbeiten anlässlich der Schaffung einer kleinen neuen Parzellierung an der Asteneterstraße dazu genutzt, dort ein zusätzliches Stück Bürgersteig anbringen zu lassen. Dadurch wird die Sicherheit und Mobilität an dieser Stelle verbessert. Dies entspricht einem der Wünsche, die bei der Bürgerversammlung im Rahmen des Programms der ländlichen Entwicklung geäußert wurden.

Im gleichen Bestreben wurde auch der Auftrag vergeben, ein Stück Bürgersteig entlang der Neutralstraße zu gestalten. Hier klaffte eine 65m lange Lücke in der Infrastruktur zwischen der Eisenbahnbrücke und der Tivolistraße. Die Firma Nelles ist mit der Ausführung betraut worden.

TROTTOIRS À ASTENET

Vous l'aurez certainement remarqué. Un morceau de trottoir est en phase finale d'aménagement entre le rond-point à Astenet et la place au centre de ce hameau.
Le collège communal a profité du lotissement avec une nouvelle voirie créée à cet endroit, pour faire réaliser un trottoir qui favorisera la mobilité et la sécurité à cet endroit. C'était une des demandes formulées par la population locale à l'occasion de la réunion consacrée au développement rural et à l'aménagement de ce quartier au printemps dernier au local de la Société de Tir.

Dans le même esprit le collège communal a passé commande en septembre dernier de l'aménagement d'un tronçon de trottoir le long de la Rue Mitoyenne entre le pont du chemin de fer et la surface commerciale. Ces 65 mètres constituaient un chaînon manquant au centre de Herbesthal. La société Nelles est en charge des travaux.

SPORT MACHT FIT
RADFAHREN IST GESUND

Lust mit dem Rennrad in einer Gruppe zu fahren? Der CC HELOWA fährt jeden Sonntagmorgen in verschiedenen Leistungsgruppen Rennradtouren durch unsere schöne Gegend.

Ab Mitte März starten wir immer sonntags um 9 Uhr an der Mehrzweckhalle in Herbesthal und fahren so +- 3 Stunden.
Wer Interesse hat und wer weitere Informationen möchte, kann sich gerne bei uns melden oder auch auf unserer Webseite Infos finden: **www.cchelowa.be** .

Ob Alt oder Jung, Männlein oder Weiblein, alle sind willkommen.

Alain Theelen 0474/833868 oder
Stephan Threinen 0496/832770

LE SPORT PERMET DE GARDER LA FORME
LE CYCLISME EST BON POUR LA SANTÉ

Désireux de faire du vélo de course en groupe ?
Le CC HELOWA organise tous les dimanches matin des tours cyclistes adaptés à différents niveaux à travers notre belle région.

À partir de la mi-mars, nous commencerons chaque dimanche à la salle polyvalente de Herbesthal à 9 heures et roulerons pendant environs 3 heures.
Si vous êtes intéressé ou si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter ou à visiter notre site Web ***www.cchelowa.be*** .

Tout le monde est le bienvenu, qu'il soit jeune ou âgé, homme ou femme.

Alain Theelen 0474/833868 ou
Stephan Threinen 0496/832770

Tanzzentrum „Bewegung & Tanz“ VoG / *Asbl Centre de danse*

DER NUSSKNACKER

EIN BALLETT IN ZWEI AKTEN- MIT MUSIK VON PETER TSCHAIKOWSKI

12.Januar 2019, 16:00 & 19:30 im Jünglingshaus Eupen

Es tanzt das „Ballet des Jeunes Ostbelgien“ Leitung Anna Edelhoff & Fernando Flores

Das Ballett „Der Nussknacker“ gilt als Klassiker schlechthin. Die Geschichte eines jungen Mädchens, das am Weihnachtsabend von seinem Onkel einen Nussknacker geschenkt bekommt und davon träumt, dass er sich in einen Märchenprinz verwandelt, fasziniert Jung und Alt. Am 18. Dezember 1892 fand die Uraufführung im Mariinsky Theater, St. Petersburg, statt. Der Nussknacker zählt seit über einem Jahrhundert zu einer der populärsten Ballettinszenierungen. Für zwei Stunden werden die Zuschauer aus dem Alltag in die romantische und fantasievolle Welt der Träume und Sehnsüchte entführt. Ein mitreißendes Ereignis für die ganze Familie!

Erwachsene 15€ Jugendliche 10€ Kinder 5€ Kartenvorverkauf unter info@bewegung-tanz.net 087 39 85 58

CASSE-NOISETTE

UN BALLET-FÉERIE DE TCHAÏ-KOVSKI EN DEUX ACTES

Le 12 Janvier 2019, 16h & 19h, au Jünglingshaus, Eupen

Dansé par le „Ballet des Jeunes Ostbelgien" sous la direction de Anna Edelhoff & Fernando Flores

Présenté pour la première fois le 18 décembre 1892 au théâtre Mariinsky de Saint-Pétersbourg Casse-noisette est devenu, depuis sa création, un véritable symbole musical. Le soir de Noël, Clara reçoit de son oncle un casse-noisette. Pendant la nuit, une merveilleuse féerie commence: dans le salon, les jouets s'animent et le casse-noisette se transforme en prince…
Pendant deux heures le spectateur sera emmené dans l'univers des rêves. Un événement formidable pour toute la famille.

FROHE WEIHNACHTEN
UND EIN GUTES NEUES JAHR 2019

JOYEUX NOËL
ET UNE BONNE ANNÉE 2019

Das Gemeindekollegium, der Gemeinderat, die Angestellten der Verwaltung, des Bauhofs und der Schulen wünschen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute fürs neue Jahr.

Le Collège et le Conseil communal, le personnel de l'administration communale, de la voirie ainsi que des écoles vous souhaitent un Joyeux noël et une bonne et heureuse année 2019.

12.01.2019
17 h 30

NEUJAHRSEMPFANG DER GEMEINDE

RÉCEPTION DU NOUVEL AN DE LA COMMUNE

Mehrzweckhalle - *Salle polyvalente*
Herbesthal

VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER • EDITEUR RESPONSABLE
Das Gemeindekollegium der Gemeinde Lontzen mit Sitz im Gemeindehaus
Le Collège communal de Lontzen, siégeant à la maison communale.
Kirchstraße / rue de l'église 46 • 4710 LONTZEN • Tel.: 087/89 80 58 • Fax: 087/89 80 63 • info@lontzen.be

GRAPHIC & PRINT: CLOTH kreativbureau Eupen, www.cloth-kreativbureau.be